

43

МЕЖДУНАРОДЕН ФЕСТИВАЛ МАРТЕНСКИ МУЗИКАЛНИ ДНИ

МИНИСТЕРСТВО
НА КУЛТУРАТА

ОБЩИНА РУСЕ

СДРУЖЕНИЕ
МАРТЕНСКИ
МУЗИКАЛНИ ДНИ
РУСЕ

K 7/M 45



120000868887

INTERNATIONAL

РУСЕ 16-30 МАРТ 2003

FESTIVAL

MARCH

16-30 MARCH 2003

MUSIC

ROUSSE, BULGARIA

DAYS



MINISTRY
OF CULTURE

MUNICIPALITY
OF ROUSSE

MARCH MUSIC DAYS
SOCIETY-ROUSSE

ОБЩИНСКА БАНКА АД

Банката на твоя град



MUNICIPAL BANK PLC

The bank of your city

София 1000, ул. Вrabча 6
тел.: 02/93 00 111, факс: 02/981 51 47, телекс: 23 034
S.W.I.F.T.: SOMBBGSF, Reuters: SMBK
Русе 7000, ул. Александровска 28
тел.: 082/810 512, факс: 082/810 526, телекс: 62 226

6 Vrabcha Str., 1000 Sofia, BULGARIA
tel.: 359 2/93 00 111, fax: 359 2/981 51 47, telex: 23 034 SOB CU BG
S.W.I.F.T.: SOMBBGSF, Reuters: SMBK
28 Aleksandrovska Str., 7000 Rousse, BULGARIA
tel.: 359 82/810 512, fax: 359 82/810 526, telex: 62 226



За мен е чест и удоволствие да приветствам с добре дошли участниците, спонсорите и гостите на 43-ото издание на Международния фестивал *Мартенски музикални дни*.

Значимостта на неговите идеи, посветени на свободното и открито общуване между хората на изкуството, както и високите художествени и общокултурни цели, ни карат да се чувстваме горди, че Русе е домакин за пореден път на това вълнуващо музикално събитие.

За нас фестивалът е духовна емблема, която достойно поддържа авторитета на града като музикален и културен център от европейски мащаб.

Нека не стихва вълнението, с което всеки път най-европейският град на българския Дунав посреща този незабравим празник!

На добър час!

Елеонора Николова

Кмет на Русе



It is my honour and pleasure to welcome all participants, sponsors and visitors to 43rd *March Music Days* international festival.

The significance of the festival ideas, which are devoted to the free and open contacts among artists, and its high artistic and cultural aims make us feel proud that Rousse once again is a host of this exciting music event.

Being our spiritual symbol, the festival worthily brings about the city's reputation as a musical and cultural centre of European importance.

May the excitement, with which the most European city on the Bulgarian bank of the Danube meets every year this memorable gala event, never cease !

May it flourish !

Eleonora Nikolova

Mayor of Rousse

Регионална библиотека
"Любен Каравелов"



120000868887

20 ч. неделя зала **Филхармония**

ОТКРИВАНЕ

**ОПЕРНО-ФИЛХАРМОНИЧНО
ДРУЖЕСТВО - Русе**

Л. Ван Бетовен *Концерт за пиано № 5*

Г. Малер *Песен за земята*

Диригент: **Георги Димитров**

Солисти: **Юри Буков**

Юлия Йош мецосопран, Германия

Мартин Хостетлер тенор, Швейцария

16

8 pm Sunday Philharmonic Hall

OPENING

ROUSSE

OPERA - PHILHARMONIC SOCIETY

L. van Beethoven *Piano concerto No 5*

G. Mahler *Das Lied von der Erde*

Conductor: **Georgy Dimitrov**

Soloists: **Yuri Bukov**

Julia Oesch mezzosoprano, Germany

Martin Hostettler tenor, Switzerland

Yuri Bukov

Georgy Dimitrov

Martin Hostettler

19 ч. понеделник зала **Доходно здание**

РЕЦИТАЛ

Джон Кени тромбон & карникс
Великобритания

Програма: *аноними
от 8. и 13. век, *Д. Кени,
*Е. Ролин, *Л. Берйо

17

7 pm Monday Theatre Hall

RECITAL

John Kenny

trombone & carnyx

Great Britain

Programme: *Anonymous, *J. Kenny,
*E. Rolin, *L. Berio



Moscow Chamber Orchestra



**ОБЕДИНЕНА
БЪЛГАРСКА
БАНКА**

A Member of NBG Group



**BRITISH
COUNCIL**

Zsolt Nagy



Julia Oesch

Constantine Orbelian

John Kenny

19 ч. Вторник Пленарна зала

musikFabrik Германия

Диригент: **Жолт Нагъ** Унгария

Програма: *П. Йотвъош, *Х-П. Кибурц,

*К. Щокхаузен

С любезното съдействие
на Арабел фон Караян

18

7 pm Tuesday **Philharmonic Hall**

musikFabrik Germany

Conductor: **Zsolt Nagy** Hungary

Programme: *P. Eotvos, *H-P. Kyburz,

*K. Stockhausen

With the kindest support
of Arabel von Karajan



Ministerium für
Städtebau und
Wohnen,
Kultur und
Sport
des Landes
Nordrhein-Westfalen

Goethe
Institute
Inter Naciones
Sofia



19 ч. сряда зала **Филхармония**

МОСКОВСКИ КАМЕРЕН ОРКЕСТЪР

125 години

от Руско-турската освободителна Война

А. Шнитке *Сюита в стар стил*

А. Шнитке *Концерт за пиано*

Дм. Шостакович *Пет прелюда*

П. И. Чайковски *Серенада*

за струнен оркестър

Диригент и солист:

Константин Орбелян

19

7 pm Wednesday **Philharmonic Hall**

MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA

*Dedicated to 125th anniversary
of the Russian-Turkish War of Liberation*

A. Schnittke *Suite in old style*

A. Schnittke *Piano concerto*

D. Shostakovich *Five preludes*

P. I. Tchaikovsky *Serenade* for strings

Conductor and soloist:

Constantine Orbelian



**UNITED
BULGARIAN
BANK**

A Member of NBB Group

17 ч. четвъртък Пленарна зала
Заклучителен концерт
на майсторските класове
по пиано и тромбон

20

5 pm Thursday Plenary Hall
Final Public Audition
of the *Piano* and the *Trombone*
Master Classes



George Enescu Philharmonic Orchestra

19 ч. четвъртък зала **Филхармония**
БУКУРЕЩКА ФИЛХАРМОНИЯ
ДЖОРДЖЕ ЕНЕСКУ

К. М. фон Вебер

Увертюра към оп. *Еврианта*

Ф. Менделсон-Бартолди

Концерт за пиано № 1,

Й. Брамс Симфония № 3

Диригент: **Феликс Кризер** Германия

Солист: **Валентин Георгиу** Румъния

Peter Veale

20

7 pm Thursday Philharmonic Hall

GEORGE ENESCU

PHILHARMONIC ORCHESTRA

K. M. von Weber *Euryanthe* overture

F. Mendelssohn-Bartholdy

Piano concerto No 1

J. Brahms *Symphony No 3*

Conductor:

Felix Krieger Germany

Soloist: **Valentin Gheorghiu** Romania



Melvyn Poore



ОБЕДИНЕНА
БЪЛГАРСКА
БАНКА

A Member of NBG Group



Felix Krieger

17 ч. петък Пленарна зала
Заклучителен концерт
на **маисторските класове**
по **обой и тромпет**

21

5 pm Friday Plenary Hall
Final Public Audition
of the *Oboe* and the *Trumpet*
Master Classes



Valentin Gheorghiu

20 ч. петък зала *Доходно здание*
musikFabrik Германия
Live & electronics
Питър Вийл обой
Марко Блау тромпет
Мелвин Пур електроника
Програма: **Б. Спасов, *К. Щокхаузен,
*И. Сеги, *К-Щ. Манкопф
С любезното съдействие
на Арабел фон Караян

21



musikFabrik

8 pm Friday Theatre Hall
musikFabrik Germany
Live & electronics
Peter Veale oboe
Marco Blaauw trumpet
Melvyn Poore electronics
Programme: **B. Spassov,
*K. Stockhausen, *I. Szeghy,
*C-St. Mahnkopf
With the kindest support
of Arabel von Karajan



Marco Blaauw



Ministerium für
Städtebau und
Wohnen,
Kultur und
Sport
des Landes
Nordrhein-Westfalen

Goethe
Institute
Inter Nationes
Sofia



**UNITED
BULGARIAN
BANK**

A Member of NBB Group

11 ч. събота зала **Филхармония**
 130 години от рождението
 на Сергей Рахманинов
 Музика за две пиана
Марио Ангелов
& Веселин Стамболов

С. Рахманинов *Фантазия (Сюита № 1)*
 *С. Рахманинов *Симфонични танци*

Vesselin Stambolov



22

11 am Saturday **Philharmonic Hall**
Sergei Rachmaninov - 130 birth anniversary
Music for two pianos

Mario Angelov
& Vesselin Stambolov

S. Rachmaninov *Fantasy (Suite No 1)*
 *S. Rachmaninov *Symphonic dances*

Mario Angelov



Ina Kaneva



19 ч. събота зала **Доходно здание**
СТРУНЕН КВАРТЕТ КЕЛЕР Унгария
 Програма: Й. С. Бах / Д. Куртаг

Dunavsky Zvutzy Choir

22

7 pm Saturday **Theatre Hall**
KELLER QUARTET Hungary
 Programme: J. S. Bach / G. Kurtag

Keller Quartet



**ОБЕДИНЕНА
 БЪЛГАРСКА
 БАНКА**

A Member of NBB Group



Mirjam Contzen

11 ч. неделя Пленарна зала

РЕЦИТАЛ

Мириям Концен цигулка, Германия

Флориан Улих пиано, Германия

Програма: Й. С. Бах, Ф. Менделсон-Бартолди, *Н. Метнер, С. Прокофиев

23

11 am Sunday Plenary Hall

RECITAL

Mirjam Contzen violin, Germany

Florian Uhlig piano, Germany

Programme: J. S. Bach, F. Mendelssohn-Bartholdy, *N. Medtner, S. Prokofiev



Florian Uhlig

19 ч. неделя зала Филхармония

ПЛОВДИВСКА ФИЛХАРМОНИЯ

Хор ДУНАВСКИ ЗВУЦИ - Русе

200 години от рождението на Хектор Берлиоз

Увертюра Римски карнавал

Сцени из Проклятието на Фауст

* Тържествена меса

за солисти, хор и оркестър

Диригент: **Емануел Пласон** Франция

Солисти: **Ина Кънчева** сопран

Цветан Цветков тенор

Александър Крунев баритон

23



Emmanuel Plasson

7 pm Sunday Philharmonic Hall

PLOVDIV PHILHARMONIC ORCHESTRA

DUNAVSKY ZVUTZY Choir - Rousse

Hector Berlioz - 200 birth anniversary

Carnaval Romain overture

Scenes from La Damnation de Faust

* Messe Solennelle for soloists, choir and orchestra

Conductor: **Emmanuel Plasson** France

Soloists: **Ina Kancheva** soprano

Tzvetan Tzvetkov tenor

Alexander Krunev baritone



**UNITED
BULGARIAN
BANK**

A Member of NBO Group

11 ч. събота Католическа църква
Св. Павел от кръста
 70 години от рождението
 на Васил Арnaudов
 БЛАГОТВОРИТЕЛЕН КОНЦЕРТ
Хор Проф. ВАСИЛ АРНАУДОВ - Русе
 К. Монтеверги
Madrigali Guerrieri et Amorosi
 Диригент: **Драгомир Йосифов**
 Солист: **Пламен Бейков** бас

29

11 am Saturday Catholic Church
St. Paul of the Cross
Vassil Arnaudov - 70 birth anniversary
 CHARITY CONCERT
PROF. VASSIL ARNAUDOV Choir
Rousse
 C. Monteverdi *Madrigali Guerrieri et amorosi*
 Conductor: **Dragomir Yossifov**
 Soloist: **Plamen Beykov** bass

Plamen Beykov



Prof. Vassil Arnaudov Choir - Rousse



18 ч. събота Пленарна зала
Заклучителен концерт
 на майсторския клас по *цигулка*

29

6 pm Saturday Plenary Hall
Final Public Audition
 of the **Violin Master Classes**

Dragomir Yossifov



**ОБЕДИНЕНА
 БЪЛГАРСКА
 БАНКА**

A Member of NBG Group



Stefan Vladimirov

19 ч. неделя зала *Опера*

ЗАКРИВАНЕ

**ОПЕРНО-ФИЛХАРМОНИЧНО
ДРУЖЕСТВО - Русе**

И. Стравински *Аполон Мусагет* балет

Постановка: **Калина Богоева**

И. Стравински *Едип цар* опера-оратория

Режисьор: **Асен Шопов**

Диригент: **Георги Димитров**

Солисти: **Красимир Динев** тенор

Андреана Николова мецосопран

Александър Крунев баритон

Стефан Владимиров бас

Александър Александров тенор

Четец: **Иван Самоковлиев**

30



Kalina Bogoeva

7 pm Sunday Opera Hall

CLOSING

ROUSSE

OPERA - PHILHARMONIC SOCIETY

I. Stravinsky *Apollon Musagete* ballet

Choreographer: **Kalina Bogoeva**

I. Stravinsky *Oedipus Rex* opera-oratorio

Stage director: **Asen Shopov**

Conductor: **Georgy Dimitrov**

Soloists: **Krassimir Dinev** tenor

Andreana Nikolova mezzosoprano

Alexander Krunev baritone

Stefan Vladimirov bass

Alexander Alexandrov tenor

Speaker: **Ivan Samokovliev**

Alexander Alexandrov



Alexander Krunev



Andreana Nikolova



Krassimir Dinev



* българска премиера
** световна премиера

* Bulgarian premiere
** world premiere



**UNITED
BULGARIAN
BANK**

A Member of NBG Group

Международна академия музикант

Русе 17-31.03 2003

Проф. Саша Попов

Община Русе
Министерство на Културата
СУИ Проф. В. Стоянов

Майсторски класове 2003

тромпет

17 - 20 Март

Марко БЛАУ Германия

обой

17 - 20 Март

Питър ВИЙЛ Германия

пиано

17 - 20 Март

Юри БУКОВ

тромбон

17 - 21 Март

/класическа и съвременна музика/

Джон КЕНИ Великобритания

цигулка

23 - 29 Март

Ваня МИЛАНОВА

Виолончело

29 - 31 Март

Станимир ТОДОРОВ

Семинар 2003

електронният звук

17 - 21 Март

Програмиране, композиция

и дигитална обработка,

Демонстрации на музикален софтуер Cubase,

Wavelab и други музикални и DJ програми

Божидар СПАСОВ /Есен/ Германия

Владимир ДЖАМБАЗОВ

с участието на Александър МАРКОВ

представител на Steinberg за България

(за ученици, студенти, композитори,

мултимедийни и рекламни специалисти, DJ-и)



ШВЕЙЦАРСКА КУЛТУРНА ПРОГРАМА В БЪЛГАРИЯ



Bistra & Galina

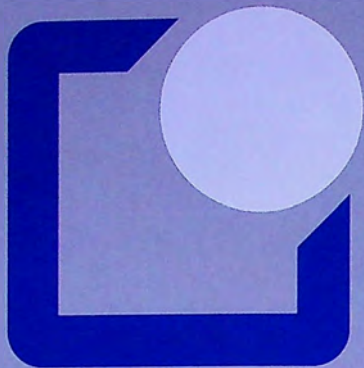
HOTEL FOUNDATION



Бистра и Галина

ХОТЕЛ ФОНДАЦИЯ

Bulgaria, 7000 Rousse, 8, Asparoukh Str., tel: +359 823 344, 234 371, fax 823 345
www.bghotel.bg e-mail: bghotel@rousse.net



Класиката
Банка ДСК
е модерна

-  **обмен на валута**
-  **всички видове влогове във валута**
-  **чекови операции и разплащания във валута**
-  **експресни валутни преводи за 10 минути до 160 страни в света**
-  **разплащателни, депозитни валутни сметки, преводи и кредити за фирми**
-  **всички документарни операции във валута**
-  **личен финансов консултант**

За повече информация:
всички клонове на Банка ДСК
www.dskbank.bg

**място
за срещи**

А

Р

Е

Н

А

РАДИО



DANUBE PLAZA HOTEL

A home from home

RECREATION, ENTERTAINMENT, BUSINESS, CONGRESS TOURISM



ОТДИХ, РАЗВЛЕЧЕНИЕ, БИЗНЕС, КОНГРЕСЕН ТУРИЗЪМ

ДАНЮБ ПЛАЗА ХОТЕЛ

Хотелът, който Ви е нужен!

Hotel Management Plc

5 Svoboda square

7000 Ruse, Bulgaria

Reception

tel. +359 82/ 822 929

fax: +359 82/ 822 952

Plaza Tours:

tel. +359 82/ 822 949

fax: +359 82/ 822 219

www.danubiplaza.com

hotel@danubiplaza.com





СВОБОДНА БЕЗМИТНА ЗОНА-РУСЕ

Умениято да бъдеш първа цигулка



Русе, ул. „Княжеска“ №5, тел: 082/ 272306, e-mail: trade@freezone-rousse.bg, www.freezone-rousse.bg

5 години в Русе!

DARRIK
radio



10 ГОДИНИ ОТ ЖИВОТА

107.9

MEMO 105.8

единственото цветно радио

Русе 7000, ул. "Олимпи Панов" 14, комплекс ЕВАС, вх. Б, ет 5, Телефони : 082 / 821 284, 821 285
Реклама : 082 / 821 290, факс : 082 / 821 287, e-mail : tempoadv@acvilon.com, tempo@acvilon.com

LIFTON
BULGARIA Ltd

METRO
CASH & CARRY

IP
Investment & Project in Metals


Общински пазари ЕООД

ЮНИОНБАНК
ТЪРГОВСКА БАНКА АД



ВИНПРОМ РУСЕ АД

**•дунав прес
инвест холдинг• оо**

7005 Русе, бул. „Липник“ 129
тел.: (082) 880 260, факс: (082) 880 360
e-mail: office@dunavpress.com, http://www.dunavpress.com

ДЪЩЕРНИ ДРУЖЕСТВА:

ПЕЧАТНИЦА

•дунав прес• оо

тел.: (082) 880 214, (082) 880 351

Ер ЕУРОПАПЕР - БЪЛГАРИЯ АД

тел.: (082) 880 240

**•dunav press
invest holding• JSC**

129 "Lipnik" Blvd., 7005 Ruse, Bulgaria
tel.: (+359 82) 880 260, fax: (+359 82) 880 360
e-mail: office@dunavpress.com, http://www.dunavpress.com

AFFILIATED COMPANIES:

PRINTING HOUSE

•dunav press• JSC

tel.: (+359 82) 880 214, (+359 82) 880 351

Ер ЕУРОПАПЕР - BULGARIA AD

tel.: (+359 82) 880 240



YAMAHA

Yamaha Pianos

Since 1900

A Century Of Excellence



C1 Grand Piano

ДИНАКОРД България ЕООД - София 1528, Бул. Искърско шосе 7
Тел: 02/978 20 25, Факс: 02/978 58 70, E-mail: office@pro-technica.com

International

Municipality of Rousse
Ministry of Culture
Rousse School of Arts

43. March Music Days
International Festival

music academy

International Music Academy
founded in 1992

17 - 31.03 2003 Rousse

Prof. Sasha Popov

Master classes 2003

trumpet

17 - 20 March

Marco BLAAUW Germany

oboe

17 - 20 March

Peter VEALE Germany

piano

17 - 20 March

Yuri BUKOV

trombone

17 - 21 March

/classical and contemporary music/

John KENNY Great Britain

violin

23 - 29 March

Vanya MILANOVA

cello

29 - 31 March

Stanislav TODOROV

Workshop 2003

the electronic sound

17 - 21 March

Programming, composition & digital processing.

Musical software demonstrations: Cubase,

Wavelab & other musical and DJ programmes

Bozhidar SPASSOV /Essen/ Germany

Vladimir DJAMBAZOV, with the participation

of Alexander MARKOV - Bulgarian

representative for *Steinberg*

(for secondary and high school students,

composers, multimedia and advertising

experts, DJ's)



SWISS CULTURAL PROGRAMME IN BULGARIA



ИЗЛОЖБИ EXHIBITIONS

Русенска художествена галерия

ул. Борисова 39

Откриване: 17 март, 17 ч.

Rousse Art Gallery

39 Borissova Str.

Opening: 17 March, 5 pm

АНДРЕЙ ДАНИЕЛ

Правячи на музика

акварели, рисунки, колажи, гваш

Красотата на музиката нерядко е скрита в ухото на слушателя. Вероятно нещо такова има и с образите, сътворени от художниците - те се превръщат в скъпоценна материя в окото на зрителя. Сигурно душата е онзи митичен "орган", когато сетивата пълнят с жизнения екстракт, за да се получи чувството за ритъм, хармония, красота - изкуство. Доста бароково се получи май... но както някои авангардисти твърдят - изкуството си остава архаична дейност и, слава Богу!

"Правячи на музика" е един опит за портрет на състояние - състояние на творчество.

Мечтая си да прозвучи поне една нота в ухото ти, драги зрителю, докато гледаш тези рисунки, акварели, гвашове и колажи.

Андрей Даниел

ANDREY DANIEL

Music Makers

water-colours, drawings, collages, gouaches

The beauty of Music often hides in the listener's ear. What happens to the artist's pictures must be presumably the same - they turn into a gem in the spectator's eye. Undoubtedly the soul is that mythical "organ" which the senses fill up with the extract of life to get the feelings of rhythm, harmony, and beauty, the feeling of Art. Apparently, it is a rather baroque style... anyway, thanks God, that the art continues to be an archaic activity as some avant-gardists claim.

"Music makers" is an attempt to portray a state of being - the state of making art. My dear spectator, I have been dreaming that, while you keep watching these drawings, paintings, collages and gouaches, you will hear at least one note in your ear.

Andrey Daniel

Andrey Daniel



Andrey Daniel



Metin Erkan Kalkas



Andrey Daniel

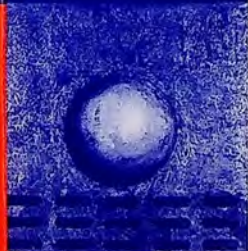
МЕТИН ЕРКАН КАФКАС Турция
литография

METIN ERKAN KAFKAS Turkey
prints

Zafer Galibov



Zafer Galibov



Metin Erkan Kafkas

ЗАФЕР ГАЛИБОВ
Музика
художествена фотография

ZAFER GALIBOV
Music
art photography

ММСТАЖ

на източия бряг всичко е спокойно



ПРЕЗЕНТАЦИИ PRESENTATIONS

18 март Доходно здание **18 ч.**
18 March Theatre Hall **6 pm**

ИВАН ИВАНОВ - ЙОАНИЙ

До средата и обратно

Видеоинсталация по мотиви
от операта на Паул Хиндемит
Натам и обратно

IVAN IVANOV - YOANIY

Halfway and back

Video installation on a motif from
Paul Hindemith's sketch
Hin und Zurueck

Ivan Ivanov - Yoaniy



19 март Община Русе - зала №1
19 March Municipality
of Rousse - Hall No 1

ЕМИЛ МИРАЗЧИЕВ

Фронт за комуникация

проект за електронно
и медийно изкуство на
сдружение *Изкуство днес* Пловдив

EMIL MIRAZCHIEV

Communication front

electronic and media
art project
of Art today Association Plovdiv

Bulgarian Festivals Association

ARTS FESTIVALS

Salon of the Arts
Sofia 11.05 - 30.06
Apollonia Festival of Arts
Sozopol 01.09 - 10.09

MUSIC

March Music Days
International Festival
Rousse 16.03 - 30.03

Spring Music Festival
Sofia 15.04 - 21.04

Stara Zagora
Opera & Ballet Festival
May - June

Emil Chakarov
Music Festival
Burgas 10.06 - 30.06

New Year's Music Festival
Sofia 22.12 - 10.01

THEATRE

Varna Summer
International Theatre Festival
01.06 - 11.06

Crossroad' Stage
Plovdiv 12.09 - 25.09

TV THEATRE & ENTERTAINMENT

International Media Events
"TV World"
Albena 01.06 - 08.06

The Golden Chest
Plovdiv, October

FILM

Love is Folly International Festival
Varna 30.08 - 05.09

The Golden Rose International
Festival, Varna, October



Bulgarian Festivals Association
Apollonia Art Foundation
1, Slaveykov Sq. 1000 Sofia
el/Fax: (+ 359 2) 980 7833, 9805642
e-mail: apollonia@techno-link.com

Шеле България ЕООД
1162 София, кв. Лазарец,
ул. Якубича 9, ет.2
телефон: 02 964 08 70
02 964 08 72
факс: 02 964 08 85
office@scheele-bg.com

 **-Scheele**®
 **B U L G A R I A**



Riga Hotels Inc.



Топлина и удобство
на един истински дом!



SPLENDID
hotel
хотелски комплекс
СПЛЕНДИД



Спокойствие,
сигурност и уют
за деловия гост на Русе!

Quietness,
safety and cosiness
for the business visitor to Rousse!



ул. Александровска 51
резервации: 082 825 972
082 825 970
факс: 082 825 973

51 Alexandrovska Str.
reservations: +359 82 825 972
+359 82 825 970
fax: +359 82 825 973



МОНТАЖ НА ИНСТАЛАЦИИ И СИСТЕМИ - 96 ООД

електро

В и К

отопление

Вентилации

климатични инсталации

изолации

машинен монтаж
и технологични тръбопроводи

трафопостове, подстанции
и кабелизации високо
и ниско напрежение към тях

**Всички видове
монтажно-инсталационни
работи
Проектиране,
строителство
и ремонт
в страната
и чужбина.**

Русе 7000, ул. Дунав 9
тел: 082 825 401
факс: 082 825 413
моб: 088 969 285
mis96ltd2001@yahoo.co.uk

Всеки ден от 14 до 15 часа 30 000 абонати
на кабелното общинско радио
научават актуалните русенски новини,
наредбите на кметската управа
и разнообразна полезна информация!
Всеки ден 60 минути с теми,
които интересуват русенци,
с много музика, реклами и съобщения!



Радиоцентър - Русе официозът В информацията!

Русе, ул. Борисова 26,
тел./факс: 082 821 621
radiatoruse@mlnk.net

РАДИОЦЕНТЪР - РУСЕ

43. Международен фестивал
МАРТЕНСКИ МУЗИКАЛНИ ДНИ

Община Русе
МФ Мартенски музикални дни
Русе 7000, п.к. 464
тел.: 082 223 064
факс: 082 825 073

e-mail: chavdarova@mlnk.net
www.roussefestival.mlnk.net

43. MARCH MUSIC DAYS
International Festival

Municipality of Rousse
March Music Days I.F.
Rousse 7000, P.O.B. 464
Tel. +359 82 223 064
Fax +359 82 825 073

e-mail: chavdarova@mlnk.net
www.roussefestival.mlnk.net



Запазен знак: Стефан Кънчев
Дизайн: Сталкер Холдинг
Художествен директор:
Димитър Трайчев
Типография: Миляна Стоилова
Предпечат: Александър Калудов
Печат: Дунав Прес АД
Превод: Зоя Александрова

Trade mark: Stefan Kanchev
Graphic design by Stalker Holding
Art Director:
Dimitar Traichev
Typography: Milyana Stoilova
Pre-press: Alexander Kaludov
Print: Dunav Press JSC
Translation: Zoya Alexandrova

**Orgachim JSC
presents the
contemporary
economic life
of the country
in the paint and
lacquer industry**

21 Trety Mart,
7000 Rousse
Bulgaria

orgachim@orgachim.bg
www.orgachim-bg.com

General Manager:
+359 82 824 642

Sales Dept.:
+359 82 822 495



 **OPRAXUM®**

**A part of the
European spirit
and traditions
for a 100 years
and forth**

НОВАТА КРЕДИТНА КАРТА НА ОББ

- ✓ Без гаранционен депозит!
- ✓ Без блокирани суми!



Наистина кредитна!



ОБЕДИНЕНА
БЪЛГАРСКА
БАНКА

A Member of NBG Group



Генерален партньор на
БОК за олимпийските
игри Атина 2004

МЕЖДУНАРОДЕН ФЕСТИВАЛ МАРТЕНСКИ МУЗИКАЛНИ ДНИ

43

МИНИСТЕРСТВО
НА КУЛТУРАТА

ОБЩИНА РУСЕ

СДРУЖЕНИЕ МАРТЕНСКИ
МУЗИКАЛНИ ДНИ-РУСЕ



INTERNATIONAL

РУСЕ 16-30 МАРТ 2003

MINISTRY
OF CULTURE

MUNICIPALITY
OF ROUSSE

MARCH MUSIC DAYS
SOCIETY-ROUSSE

FESTIVAL
MARCH
16-30 MARCH 2003
MUSIC
ROUSSE, BULGARIA
DAYS



UNITED
BULGARIAN
BANK

A Member of UBS Group



Official partner of NOC
for the Olympic games
Athens 2004

16

неделя зала Филхармония, 20 ч.

ОТКРИВАНЕ

ОПЕРНО-ФИЛХАРМОНИЧНО

ДРУЖЕСТВО-РУСЕ

Л. ван Бетовен *Концерт за пиано № 5*

Г. Малер *Песен за земята*

Диригент: **Георги Димитров**

Солисти: **Юри Буков**

Юлия Йош мецосопран, Германия

Мартин Хостетлер тенор, Швейцария

17

понеделник зала Доходно здание, 19 ч.

РЕЦИТАЛ

Джон Кени

trombone & carnyx, Великобритания

Програма: *аноними от 8. и 13. век,

*Д. Кени, *Е. Ролин, *Л. Берю

18

вторник Пленарна зала, 19 ч.

musikFabrik Германия

Диригент: **Жолт Нагъ** Унгария

Програма: *П. Йотвъш, *Х-П. Кибурц,

*К. Щохаузен

С любезното съдействие

на Арабел фон Караян

19

сряда зала Филхармония, 19 ч.

МОСКОВСКИ КАМЕРЕН ОРКЕСТЪР

Посветен на 125 години

от Руско-турската освободителна Война

А. Шнитке *Сюита в стар стил*

А. Шнитке *Концерт за пиано*

Дм. Шостакович *Пет прелюда*

П. И. Чайковски *Серенада за струнен*

оркестър

Диригент и солист:

Константин Орбелян

20

четвъртък Пленарна зала, 17 ч.

Заключителен концерт

на майсторските класове

по пиано и тромбон

20

четвъртък зала Филхармония, 19 ч.

БУКУРЕЩКА ФИЛХАРМОНИЯ

ДЖОРДЖЕ ЕНЕСКУ

К. М. фон Вебер

Увертюра към оп. Еврианта

Ф. Менделсон-Бартолд

Концерт за пиано № 1,

Й. Брамс Симфония №3

Диригент: **Феликс Крleger** Германия

Солист: **Валентин Георзю** Румъния

16

Sunday Philharmonic Hall, 8 pm

OPENING

ROUSSE OPERA-PHILHARMONIC

SOCIETY

L. van Beethoven *Piano concerto No 5*

G. Mahler *Das Lied von der Erde*

Conductor: **Georgy Dimitrov**

Soloists: **Yuri Bukov**

Julia Oesch mezzosoprano, Germany

Martin Hostettler tenor, Switzerland

17

Monday Theatre Hall, 7 pm

RECITAL

John Kenny

trombone & carnyx, Great Britain

Programme: *Anonymous, *J. Kenny,

*E. Rolin, *L. Berio

18

Tuesday Philharmonic Hall, 7 pm

musikFabrik Germany

Conductor: **Zsolt Nagy** Hungary

Programme: *P. Eotvos, *H-P. Kyburz,

*K. Stockhausen

With the kindest support

of Arabel von Karajan

19

Wednesday Philharmonic Hall, 7 pm

MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA

Dedicated to 125th anniversary

of the Russian-Turkish War of Liberation

A. Schnittke *Suite in old style*

A. Schnittke *Piano concerto*

D. Schostakovich *Five preludes*

P. I. Tchaikovsky *Serenade*

for strings

Conductor and soloist:

Constantine Orbelian

20

Thursday Plenary Hall, 5 pm

Final Public Audition

of the Piano and the Trombone

Master Classes

20

Thursday Philharmonic Hall, 7 pm

GEORGE ENESCU

PHILHARMONIC ORCHESTRA

K. M. von Weber

Euryanthe overture

F. Mendelssohn-Bartholdy

Piano concerto No 1,

J. Brahms Symphony No 3

Conductor: **Felix Krlager** Germany

Soloist: **Valentin Gheorghiu** Romania

21

петък Пленарна зала, 17 ч.

**Заклочителен концерт
на майсторските класове
по обой и тромпет**

21

петък зала Доходно здание, 20 ч.

musikFabrik Германия

Live & electronics

Питър Вийл обой

Марко Блау тромпет

Мелвин Пур електроника

Програма: **Б. Спасов, *К. Щокхаузен,

*И. Сеги, *К-Ш. Манкопф

С любезното съдействие

на Арабел фон Караян

22

събота зала Филхармония, 11 ч.

130 години от рождението

на Сергей Рахманинов

Музика за две пиана

Марио Ангелов

& Веселин Стамболов

С. Рахманинов Фантазия (Сюита №1)

***С. Рахманинов Симфонични танци**

22

събота зала Доходно здание, 19 ч.

СТРУНЕН КВАРТЕТ КЕЛЕР Унгария

Програма: Й. С. Бах/Д. Куртаг

23

неделя Пленарна зала, 11 ч.

РЕЦИТАЛ

Мириям Концен цигулка, Германия

Флориан Улих пиано, Германия

Програма: Й. С. Бах, Ф. Менделсон-

Бартолди, *Н. Метнер, С. Прокофиев

23

неделя зала Филхармония, 19 ч.

ПЛОВДИВСКА

ФИЛХАРМОНИЯ

ХОР ДУНАВСКИ ЗВУЦИ - Русе

200 години

от рождението

на Хектор Берлиоз

Увертюра Римски карнавал

Сцени из Проклятието на Фауст

*** Тържествена меса за солисти,**

хор и оркестър

Диригент: Емануел Пласон Франция

Солисти: Ина Кънчева сопран

Цветан Цветков тенор

Александър Крунев баритон

21

Friday Plenary Hall, 5 pm

Final Public Audition

of the Oboe and the Trumpet

Master Classes

21

Friday Theatre Hall, 8 pm

musikFabrik Germany

Live & electronics

Peter Veale oboe

Marco Blaauw trumpet

Melvyn Poore electronics

Programme: **B. Spassov, *K. Stockhausen,

*I. Szeghy, *C-St. Mahnkopf

With the kindest support

of Arabel von Karajan

22

Saturday Philharmonic Hall, 11 am

Sergei Rachmaninov -

130 birth anniversary

Music for two pianos

Mario Angelov

& Vesselin Stambolov

S. Rachmaninov Fantasy (Suite No1)

***S. Rachmaninov Symphonic dances**

22

Saturday Theatre Hall, 7 pm

KELLER QUARTET Hungary

Programme: J. S. Bach/G. Kurtag

23

Sunday Plenary Hall, 11 am

RECITAL

Mirijam Contzen violin, Germany

Florian Uhlig piano, Germany

Programme: J. S. Bach, F. Mendelssohn-

Bartholdy, *N. Medtner, S. Prokofiev

23

Sunday Philharmonic Hall, 7 pm

PLOVDIV PHILHARMONIC

ORCHESTRA

DUNAVSKY ZVUTZY CHOIR - Rousse

Hector Berlioz -

200 birth

anniversary

Carnaval Romain overture

Scenes from La Damnation de Faust

*** Messe Solennelle for soloists,**

choir and orchestra

Conductor: Emmanuel Plasson France

Soloists: Ina Kancheva soprano

Tzvetan Tzvetkov tenor

Alexander Krunev baritone

24

понеделник зала Филхармония, 19 ч.
ПЛОВДИВСКА ФИЛХАРМОНИЯ
И. Стравински Концерт за цигулка
Мусоргски - Равел
Картини от една изложба
Диригент: **Найден Тодоров**
Солист: **Ваня Миланова**

25

вторник зала Филхармония, 19 ч.
ОПЕРНО-ФИЛХАРМОНИЧНО
ДРУЖЕСТВО - Русе
РЕЦИТАЛ
Елена Образцова мецосопран, Русия
Диригент: **Алексей Измирлиев**
С участието на **Бойко Цветанов** тенор
Програма: арии и оркестрови откъси
из опери на Ж. Масне, Ж. Бизе, Ф. Чилеа,
Дж. Пучини, П. Чайковски

26

сряда зала Филхармония, 19 ч.
МЛАДЕЖКИ ОРКЕСТЪР
НА CLASSIC FM РАДИО
Моцарт Дивертименто фа мажор
Моцарт Концерт за пиано №23
Вивалди Четирите годишни Времена
Диригент и солист:
Vasko Василев цигулка
Солист: **Людмил Ангелов** пиано

27

четвъртък Пленарна зала, 16 ч.
Заключителен концерт
на майсторския клас по **оперно пеене**

27

четвъртък Пленарна зала, 19 ч.
100 години от рождението на Филип Кутев
70 години от рождението на Васил Арнаудов
70 години СБК
ЖЕНСКИ НАРОДЕН ХОР
КОСМИЧЕСКИ ГЛАСОВЕ
Диригент: **Ваня Монева**
С участието на **Ваня Миланова** цигулка
Програма: български фолклорни
обработки

28

петък зала Доходно здание, 19 ч.
ЕСТОНСКИ БАРОКОВИ СОЛИСТИ
& SALTATORES REVALIENSES
КОНЦЕРТ - СПЕКТАКЪЛ
Kings' Music and Dances
музика, танци, инструменти и костюми
от времето на Вивалди

24

Monday Philharmonic Hall, 7 pm
PLOVDIV PHILHARMONIC ORCHESTRA
I. Stravinsky Violin concerto
Mussorgsky - Ravel Pictures at an exhibition
Conductor: **Nayden Todorov**
Soloist: **Vanya Milanova**

25

Tuesday Philharmonic Hall, 7 pm
ROUSSE OPERA -
PHILHARMONIC SOCIETY
RECITAL
Elena Obraztsova mezzosoprano, Russia
Conductor: **Alexey Izmirliiev**
With the participation
of **Boiko Tzvetanov** tenor
Programme: arias and orchestral pieces
from operas by J. Massnet, G. Bizet, F. Chilea,
G. Puccini, P. I. Tchaikovsky

26

Wednesday Philharmonic Hall, 7 pm
CLASSIC FM RADIO
YOUTH ORCHESTRA
W. A. Mozart Divertimento, F Dur
W. A. Mozart Piano concerto No23
A. Vivaldi The Four Seasons
Conductor and soloist:
Vasko Vassilev violin
Soloist: **Liudmil Angelov** piano

27

Thursday Plenary Hall, 4 pm
Final Public Audition
of the Opera Singing
Master Classes

27

Thursday Plenary Hall, 7 pm
Filip Kutev - 100 birth anniversary
Vassil Arnaudov - 70 birth anniversary
Union of Bulgarian Composers
70th anniversary
COSMIC VOICES FROM BULGARIA
Conductor: **Vanya Moneva**
With the participation of
Vanya Milanova violin
Programme: Bulgarian folk songs

28

Friday Theatre Hall, 7 pm
THE ESTONIAN BAROQUE SOLOISTS
& SALTATORES REVALIENSES
Kings' Music and Dances
music, dances, instruments, costumes
of Vivaldi's time

29

събота Католическа църква *Св. Павел от кръста*, 11 ч.
70 години от рождението
на Васил Арnaudov
БЛАГОТВОРИТЕЛЕН КОНЦЕРТ
ХОР Проф. ВАСИЛ АРНАУДОВ - Русе
К. Монтеверди *Madrigali*
Guerrieri et Amatori
Диригент: **Драгомир Йосифов**
Солист: **Пламен Бейков** бас

29

събота Пленарна зала, 18 ч.
Заключителен концерт
на майсторския клас по цигулка

30

неделя Зал Опера, 19 ч.
ЗАКРИВАНЕ
ОПЕРНО-ФИЛХАРМОНИЧНО
ДРУЖЕСТВО - Русе
И. Стравински *Аполон Мусaget* балет
Постановка: **Калина Богоева**
И. Стравински *Егип цар* опера-оратория
Режисьор: **Асен Шопов**
Диригент: **Георги Димитров**
Солисти: **Красимир Динев** тенор
Йоланта Николаева мецосопран
Александър Крунев баритон
Стефан Владимир бас
Александър Александров тенор
Четец: **Иван Самоковлиев**

* българска премиера
** световна премиера

Билети и абонаментни карти
с намаление:

при касата на Туристическо
информационно бюро,
ул. *Александровска* № 61,
тел.: 082/82 47 04

Информация:

тел.: 082 / 223 064,
факс: 082 / 82 50 73
e-mail: chavdarova@mlnk.net
<http://www.roussefestival.mlnk.net>
Русе 7000, п.к. 464, Община Русе
МФ *Мартенски музикални дни*

Организаторите си запазват правото
на промени в предварително
обявената програма

29

Saturday Catholic Church *St. Paul of the Cross*, 11 am
Vassil Arnaudov -
70 birth anniversary
CHARITY CONCERT
PROF. VASSIL ARNAUDOV
CHOIR - Rousse
C. Monteverdi *Madrigali Guerrieri et amorosi*
Conductor: **Dragomir Yossifov**
Soloist: **Plamen Beykov** bass

29

Saturday Plenary Hall, 6 pm
Final Public Audition of the Violin
Master Classes

30

Sunday Opera Hall, 7 pm
CLOSING
ROUSSE OPERA - PHILHARMONIC
SOCIETY
I. Stravinsky *Apollon Musagete* ballet
Choreographer: **Kalina Bogoeva**
I. Stravinsky *Oedipus Rex* opera-oratorio
Stage director: **Asen Shopov**
Conductor: **Georgy Dimitrov**
Soloists: **Krassimir Dinev** tenor
Yolanta Nikolaeva mezzosoprano
Alexander Krunev baritone
Stefan Vladimirov bass
Alexander Alexandrov tenor
Speaker: **Ivan Samokovliev**

* Bulgarian premiere
** world premiere

Tickets, subscription cards
and discounts:

Ticket-office at the Tourist
Information Agency
61 *Alexandrovska* St.
Tel. +359 82 824704

Information:

Tel. +359 82 223064
Fax. +359 82 825073
E-mail: chavdarova@mlnk.net
<http://www.roussefestival.mlnk.net>
Rousse 7000 P.B. 464
Municipality of Rousse
March Music Days
International Festival

The programme is subject to alterations

СПЕЦИАЛНИ ПРОЕКТИ

17-31

МЕЖДУНАРОДНА МУЗИКАЛНА АКАДЕМИЯ *Проф. САША ПОПОВ*

Майсторски класове и семинари
по тромпет, обой, тромбон, пиано,
оперно пеене, цигулка, виолончело,
електронна музика

17-30

ИЗЛОЖБИ & ПРЕЗЕНТАЦИИ

Андрей Даниел *Правячи на музика*
акварели, рисунки, колажи, гваш

Зафер Галибов *Музика*
художествена фотография

Метин Еркан Кафкас *Турция*,
литография

Иван Иванов - Йоаний

До средата и обратно Видеоинсталация
Емил Миразчиев *Фронт за комуникация*
проект за електронно и медийно
изкуство на Сдружение *Изкуството днес*
Пловдив

SPECIAL PROJECTS

17-31

INTERNATIONAL MUSIC ACADEMY *Prof. SASHA POPOV*

Master classes and workshops:
trumpet, oboe, trombone, piano,
opera singing, violin, cello,
electronic music

17-30

EXHIBITIONS & PRESENTATIONS

Andrey Daniel *Music makers*
water-colors, drawings, collages, gouache

Zafer Gallibov *Music*
art photography

Metin Erkan Kafkas *Turkey*
prints

Ivan Ivanov - Yoaniy

Halfway and Back video-installation
Emil Mirazchiev *Communication front*
electronic and media art project
of the Art today Association Plovdiv

МФ *Мартенски музикални дни*
се провежда
с любезното съдействие на:

Национален център
за музика и танц към МК

Министерство
на градоустройството,
културата и спорта
на Северен Рейн - Вестфалия,
Германия

Гьоте - институт
Интер Национес - София

Британски съвет - София

Швейцарска културна
програма в България

Фондация *Бистра и Галина*

СУИ *Проф. В.Стоянов* - Русе

March Music Days International Festival
acknowledges the kind support of:

Ministry of Culture -
National Center
for Music and Dance

Ministerium für Städtebau
und Wohnen,
Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen
Germany

Goethe Institute Inter Nationes - Sofia

British Council - Sofia

Swiss Cultural Programme
In Bulgaria

Bistra & Galina Foundation

Rousse School of Arts